

국가간 공식 출판물 및 정부 문서의 교환에 관한 협약

Convention concerning the Exchange of Official Publications
and Government Documents between States

1958.12. 3

프랑스 파리 제 10차 유네스코 총회에서 채택

국가간 공식 출판물 및 정부 문서의 교환에 관한 협약
Convention concerning the Exchange of Official Publications
and Government Documents between States

1958년 11월 4일부터 12월 5일까지 파리에서 개최된 제10차 국제연합 교육과학문화기구 총회는,

세계 각 국가간의 자유로운 사상과 지식의 교류를 위하여 출판물의 국제적 교환을 확충하는 것이 필요불가결하다는 사실을 확신하고,

출판물의 교환이 갖는 중요성을 국제연합 교육과학문화기구 헌장에 의거하여 고려하며,

1886년 3월 15일 브뤼셀에서 체결된 ‘공문서 및 과학과 문학 출판물의 국제적인 교환에 관한 협약’ 및 ‘공식 잡지, 공공 의회 기록 및 서류들의 즉각적인 교환에 관한 협약’, 그리고 출판물의 교환에 관한 다양한 지역 협약 등에 포함된 공식 출판물과 정부문서의 교환에 관한 규정을 인식하고,

국가간의 공식출판물 및 정부문서의 교환에 관한 새로운 국제협약의 필요성을 인정하여,

총회의제 15.41을 구성하는 국가간 공식출판물 및 정부문서의 교환에 관한 제안을 상정하고,

제 9차 총회에서 이 제안은 국제협약을 통하여 국제 규정의 주제가 되어야 한다고 결정한 바,

1958년 12월 3일 본 협약을 채택한다.

제 1조. 공식 출판물과 정부문서의 교환

체약국은 현재 협약의 규정이 정하는 바에 따라, 호혜주의 원칙하에 그들의 공식출판물과 정부문서를 기꺼이 교환하겠다는 의사를 천명한다.

제 2조. 공식 출판물 및 정부문서의 정의

1. 본 협약의 목적상, 다음에 열거하는 사항들은 정부당국의 명령과 법령에 의해 집행될 때 공식출판물과 정부문서로 간주된다: 의회문서, 보고서, 정기간행물 및 기타 입법관계 서류, 중앙, 연방 및 지역정부에서 발간된 행정관계출판물 및 보고서, 국가도서목록, 국가편람, 법률, 법원의 결정, 그밖에 합의된 출판물.

2. 그러나 본 협약의 적용과정에서, 체약국은 임의로 교환자료로서 이용될 공식출판물이나 정부문서의 범위를 정할 수 있다.

3. 본 협약은 비밀문서, 회람 및 일반에게 공개되지 않는 항목에는 적용되지 않는다.

제 3조. 양자협약

체약국이 적절하다고 생각되면 언제나, 본 협약을 집행하거나 적용하는 과정에서 발생하는 공동관심사를 조정하기 위한 양자협약을 맺을 수 있다.

제 4조. 국가교환기구

1. 각 체약국에서는 국가교환기구나, 이러한 기구가 없는 곳에서는 이 목적을 위하여 지정된 중앙관서나 기관들이 교환의 기능을 수행한다.

2. 교환기간은 각 협약 당사국내에서 본 협약이나, 필요에 의해 제 3조에서 언급한 규정에 따른 양자협약을 집행하는 책임을 진다. 각 체약국은 국가교환기구나 중앙교환관서에 대해 교환대상물인 자료의 수집이나 교환기능을 수행하기 위한 충분한 재정수단을 획득하는데 필요한 권한을 부여한다.

제 5조. 교환 출판물의 목록과 수량

교환을 위한 공식출판물 및 정부문서의 목록과 수량은 협약 당사국 교환기구간의 협의하에 결정한다. 교환을 위한 협약에서 정하여진 공식출판물의 목록과 수량은 이러한 기구사이의 협약에 의하여 수정될 수 있다.

제 6조. 전달방법

전달은 교환기관에 직접 전달되거나 또는 교환기관에 의해 지정되는 수취인에게 전달될 수도 있다. 탁송품에 대한 명세작성방법은 교환기구간의 협의 하에 결정할 수 있다.

제 7조. 운송비용

별도로 합의되지 않는 한, 전달을 담당하는 교환기구는 탁송품이 목적지에 도달할 때까지 필요한 비용을 부담한다. 단, 해상운성일 경우에는 목적지 항구의 세관에 도달하는 데까지 필요한 포장, 운송비용만을 부담한다.

제 8조. 운송비용과 조건

체약국은 교환기관이 우편, 육로, 철도, 내해, 해운 또는 항공우편, 항공화물 등 어떠한 수송수단을 이용하더라도, 현존하는 가장 유리한 운송비용과 조건의 혜택을 받을 수 있도록 가능한 모든 조치를 취해야 한다.

제 9조. 관세 및 기타 시설

본 체약국은 본 협약의 규정이나 이에 따른 집행과정에서 이루어진 협정에 의거 모든 수입, 수출자료에 대한 관세면제 교환기관에 부여하여야 하며, 관세나 기타 설비에 관해서 유리한 대우를 해 주어야 한다.

제 10조. 교환을 위한 국제조정

국제연합 교육과학문화기구가 동 헌장에 의해 부과된 교환에 관한 국제조정과 관련된 기능을 수행하도록 돕기 위하여, 체약국은 동 협약의 시행에 관한 연간 보고서와 본 협약 제 3조에 따라 채택된 양자협약의 사본을 국제연합 교육과학문화기구에 송부하여야 한다.

제 11조. 정보와 연구

국제연합 교육과학문화기구는 본 협약 제 10조에 따라 체약국으로부터 수집한 정보자료를 출판하며, 본 협약의 집행에 관한 연구서를 준비하여 출판한다.

제 12조. 국제연합 교육과학문화기구의 지원

1. 체약국은 본 협약의 적용과정에서 야기되는 제반 문제점에 관해서 국제연합 교육과학문화기구에 기술적인 지원을 요청할 수 있다. 국제연합 교육과학문화기구는 자체계획과 재원의 한도 내에서 이러한 협조를 제공하며, 특히 국가교환기구의 설립과 조직에 관하여 협조한다.

2. 국제연합 교육과학문화기구는 체약국에 대하여 자발적으로 이러한 문제에 관해 제안할 수 있는 권한을 가진다.

제 13조. 기존 협약과의 관계

본 협약은 국제협약에 의해 체약국에 부과된 기존임무를 침해할 수는 없다. 본 협약은 기존협약하에 시행된 교환의 반복을 요하는 것으로 해석되지 않는다.

제 14조. 사용어

본 협약은 영어, 불어, 러시아어 및 스페인어로 작성되며, 이 4개 국어 원본은 동등한 권위를 가진다.

제 15조. 비준과 수락

1. 본 협약은 국제연합 교육과학문화기구 각 회원국의 헌법절차에 따라서 비준 또는 수락을 받아야한다.
2. 비준서 또는 수락서는 국제연합 교육과학문화기구의 사무총장에게 기탁된다.

제 16조. 신규가입

1. 본 협약은 국제연합 교육과학문화기구 집행이사회에 의해 가입이 권유된 모든 국제연합 교육과학문화기구 비회원국을 위하여 개방된다.
2. 신규가입은 신규가입증서를 국제연합 교육과학문화기구 사무총장에게 기탁함으로써 효력을 가진다.

제 17조. 효력의 발생

본 협약은 제 3차 비준, 수락 또는 신규가입증서의 기탁 일로부터 12개월 후에 효력을 발생하며, 이는 단지 이 날짜 혹은 그 이전에 관련증서를 기탁한 국가에 한한다. 기타국가에 대하여는 비준, 수락, 신규가입증서를 기탁한 후 12개월 후에 효력을 발생한다.

제 18조. 속령에 대한 협약의 확대적용

체약국은 비준, 수락, 신규가입 시나 그 후 언제라도 국제연합 교육과학문화기구 사무총장에게 통보함으로써 그들이 구제관계를 책임지고 있는 속령 전부나 일부에 대하여 본 협약의 적용을 확대시킨다는 사실을 선언할 수 있다. 위의 통보는 접수 일

로부터 12개월 효력을 발생한다.

제 19조. 폐기 통고

1. 각 계약국은 자국을 위하여 또는 자국이 국제문제를 책임지고 있는 속령을 위하여 본 협약의 폐기를 통고할 수 있다.
2. 폐기는 서면증서로서 국제연합 교육과학문화기구 사무총장에게 기탁 통고되어야 한다.
3. 폐기된 폐기증서의 수령 이후 12개월이 경과되어야 효력을 발생한다.

제 20조. 통고

국제연합 교육과학문화기구 사무총장은 제 15조 및 제 16조에 의거하여 작성된 비준, 수락 및 신규가입에 관한 모든 증서의 기탁과, 제 18조 및 제 19조에 의거하여 각각 작성된 통고와 폐기에 관한 사실을 국제연합 교육과학문화기구 회원국 및 제 16조에서 언급한 국제연합 교육과학문화기구 비회원국과 유엔에 대하여 통고하여야 한다.

제 21조. 협약의 개정

1. 본 협약은 국제연합 교육과학문화기구 총회에서 개정될 수 있다. 그러나 이러한 개정은 개정 협약 당사국에 한해서만 구속력을 가지게 된다.
2. 국제연합 교육과학문화기구 총회가 본 협약의 전부 또는 일부를 개정하는 새로운 협약을 채택하게 되면, 그 새로운 협약이 별도 규정을 마련하지 않는 한, 본 협약은 개정 협약이 효력을 발생하는 날부터 비준, 수락 혹은 신규가입을 위한 개방을 정지하게 된다.

제 22조. 등록

본 협약은 유엔헌장 102조에 따라 국제연합 교육과학문화기구 사무총장의 요청에 의해 유엔 사무국에 등록된다.

1958년 12월 15일 국제연합 교육과학문화기구 제10차 총회의장과 사무총장의 서명을 받아 작성된 2부의 본 협약 원본은 국제연합 교육과학문화기구 문서보관소에 기탁되며 이의 인증사본은 제 15조와 제 16조에 언급된 모든 국가와 또는 유엔에

송부된다.

이상은 파리에서 개최되어 1958년 12월 5일 폐회한 제10차 국제연합 교육과학문화기구 총회기간 중에 정식으로 채택된 협약의 인증등본이다.

Convention concerning the Exchange of Official Publications and Government Documents between States 1958

Paris, 3 December 1958

The General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, meeting in Paris from 4 November to 5 December 1958, at its tenth session,

Convinced that development of the international exchange of publications is essential to the free exchange of ideas and knowledge among the peoples of the world, Considering the importance accorded to the international exchange of publications by the Constitution of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization,

Being aware of the provisions for the exchange of official publications and government documents contained in the Convention for the International Exchange of Official Documents, Scientific and Literary Publications and in the Convention for the Immediate Exchange of Official Journals, Public Parliamentary Annals and Documents, concluded in Brussels on 15 March 1886 and in various regional agreements for the exchange of publications,

Recognizing the need for a new international convention concerning the exchange of official publications and government documents between States,

Having before it proposals concerning the exchange of official publications and government documents between States constituting item 15.4.1 on the agenda of the session,

Having decided, at its ninth session that these proposals should be made the subject of international regulation by way of an international convention,

Adopts, this third day of December 1958, the present Convention.

Article 1. Exchange of official publications and government documents

The Contracting States express their willingness to exchange their official publications and government documents, on a reciprocal basis, in accordance with the provisions of the present Convention.

Article 2. Definition of official publications and government documents

1. For the purpose of the present Convention, the following are considered official publications and government documents when they are executed by the order and at the expense of any national governmental authority: parliamentary documents, reports and journals and other legislative papers; administrative publications and reports from central, federal and regional governmental bodies; national bibliographies, State handbooks, bodies of law, decisions of the Courts of Justice; and other publications as may be agreed.

2. However, in the application of the present Convention, the Contracting States shall be free to determine the official publications and government documents which shall constitute exchange material.

3. The present Convention does not apply to confidential documents, circulars and other items which have not been made public.

Article 3. Bilateral agreements

The Contracting States, whenever they deem it appropriate, shall enter into bilateral agreements for the purpose of implementing the present Convention and regulating matters of common concern arising out of its application.

Article 4. National exchange authorities

1. In each Contracting State, the national exchange service or, where no such service exists, the central authority or authorities designated for the purpose, shall carry out the functions of exchange.

2. The exchange authorities shall be responsible within each Contracting State for the implementation of the present Convention and of bilateral agreements as referred to in Article 3, whenever appropriate. Each Contracting State shall give its national exchange service or the central exchange authorities the powers required to obtain the material to

be exchanged and sufficient financial means to carry out the functions of exchange.

Article 5. List and number of publications for exchange

The list and number of official publications and government documents for exchange shall be agreed between the exchange authorities of the Contracting States. This list and the number of official publications set forth in the Convention for exchange may be modified by arrangements between such authorities.

Article 6. Method of transmission

Transmissions may be made directly to exchange authorities or to recipients named by them. The method of listing consignments may be agreed between exchange authorities.

Article 7. Transport charges

Unless otherwise agreed, the exchange authority which undertakes the transmission shall bear the cost thereof as far as destination, but for transport by sea, the cost of packing and carriage shall be paid only as far as the customs office of the port of arrival.

Article 8. Rates and conditions of transport

The Contracting States shall take all the necessary measures to ensure that the exchange authorities benefit from the most favorable existing-rates and transport conditions, whatever the means of transport chosen: post, road, rail, inland or sea transport, airmail or air cargo.

Article 9. Customs and other facilities

Each Contracting State shall grant its exchange authorities exemption from customs duties for both imported and exported material under the provisions of the present Convention or under any agreement in implementation thereof and shall accord them the most favorable treatment as regards customs and other facilities'.

Article 10. International co-ordination of exchange

To assist the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization in the

performance of the functions concerning the international co-ordination of exchange assigned to it by its Constitution, the Contracting States shall send to the Organization annual reports on the working of the present Convention and copies of bilateral agreements entered into in accordance with Article 3.

Article 11. Information and studies

The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall publish information received from the Contracting States in conformity with Article 10 and shall prepare and publish studies on the working of the present Convention.

Article 12. Assistance of UNESCO

1. The Contracting States may call upon the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization for technical assistance in connection with any problem arising out of the application of the present Convention. The Organization shall accord such assistance within the limits fixed by its programme and its resources, in particular, for the creation and organization of national exchange services,

2. The Organization is authorized to make, on its own initiative, proposals on these matters to the Contracting States.

Article 13. Relation to previous agreements

The present Convention shall not affect obligations previously entered into by the Contracting States by virtue of international agreements. It shall not be construed as requiring a duplication of exchanges conducted under existing agreements.

Article 14. Languages

The present Convention is drawn up in English, French, Russian and Spanish, the four texts being equally authoritative.

Article 15. Ratification and acceptance

1. The present Convention shall be subject to ratification or acceptance by States

members of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, in accordance with their respective constitutional procedures.

2. The instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

Article 16. Accession

1. The present Convention shall be open for accession by all States not members of the Organization invited to do so by the Executive Board of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

2. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

Article 17. Entry into force

The present Convention shall enter into force twelve months after the date of the deposit of the third instrument of ratification, acceptance or accession, but only with respect to those States which have deposited their respective instruments on or before that date. It shall enter into force for each other State which deposits its instrument of ratification, acceptance or accession, twelve months after the deposit of its instrument of ratification, acceptance or accession.

Article 18. Territorial extension of the Convention

Any Contracting State may, at the time of ratification, acceptance or accession, or at any time thereafter, declare by notification addressed to the Director General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization that the present Convention shall extend to all or any of the territories for whose international relations it is responsible. The said notification shall take effect twelve months after the date of its receipt.

Article 19. Denunciation

1. Each Contracting State may denounce the present Convention on its own behalf or on behalf of any territory for whose international relations it is responsible.

2. The denunciation shall be notified by an instrument in writing, deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

3. The denunciation shall take effect twelve months after the receipt of the instrument of denunciation.

Article 20. Notifications

The Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall inform the States members of the Organization, States not members of the Organization referred to in Article 16, as well as the United Nations, of the deposit of all the instruments of ratification, acceptance and accession provided for in Articles 15 and 16 and of the notifications and denunciations provided for respectively in Articles 18 and 19.

Article 21. Revision of the Convention

1. The present Convention may be revised by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, any such revision, however, binding only those States which shall become parties to the revising convention.

2. Should the General Conference adopt a new convention revising the present Convention in whole or in part, and unless the new convention otherwise provides, the present Convention shall cease to be open to ratification, acceptance or accession as from the date when the new revising convention enters into force.

Article 22. Registration

In accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, the present Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

Done at Paris, this fifth day of December 1958, in two authentic copies bearing the signatures of the President of the tenth session of the General Conference and of the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization,

which shall be deposited in the Archives of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and certified true copies of which shall be delivered to all, the States referred to in Articles 15 and 16 as well as to the United Nations.